

---

*Т. Н. ТАЦЕНКО*

**ГРАМОТЫ И ПИСЬМА XVI в.  
ЛАНДГРАФОВ ГЕССЕНСКИХ ИЗ АРХИВА  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ИНСТИТУТА ИСТОРИИ РАН.  
К ИСТОРИИ НЕМЕЦКОГО  
ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВА**

К началу XVI в. ландграфство Гессенское становится крупнейшим княжеством на западе Средней Германии. В результате подчинения более мелких феодальных владений, династических слияний и наследований ландграф Вильгельм II (1469–1509) оказывается в 1500 г. государем значительной замкнутой территории, простиравшейся от реки Везер на севере до области южнее Майна на юге и от реки Верра на востоке до Рейна на западе. В ландграфство входили такие значительные историко-административные ландшафты, как Нижний Гессен с резиденцией в Касселе, Верхний Гессен с центром в Марбурге, отошедшие к Гессену в 1450 г. графства Нидда и Цигенхейм, а также прирейнское графство Катценельбоген. Последнее было присоединено к Гессену в 1479 г. и состояло из двух частей. Нижний Катценельбоген с административным центром в крепости Рейнфельс располагался ниже по течению Рейна от Майнца. Верхний Катценельбоген охватывал область выше по течению Рейна, южнее впадения в него реки Майн, главным городом был Дармштадт. Все названные владения отражены в титуле гессенских ландграфов.

Умножение земель и значительные доходы от таможенных застав по Рейну сильно укрепили финансовое могущество ландграфов Гессенских к началу XVI в., сделали их менее зависимыми от земских сословий

и создали основу как для систематического государственного строительства, так и для активного участия Гессена в имперской политике. С графством Катценельбоген Гессен также получил непосредственный выход к юго-западным землям Германии, а именно в сферу активного действия имперских институтов и организаций. Так, например, поблизости от Гессена теперь оказывались Шпейер, в котором заседал имперский суд с передовой юридической практикой авторитетных правоведов, а также Вормс, где часто проводились рейхстаги и можно было встретить представителей всех выдающихся политических сил империи. Чтобы подчеркнуть свое присутствие в важном регионе, Гессен присоединяется к Верхнерейнскому имперскому округу, заново организованному среди прочих имперских округов в 1500 г.

Земли Гессена представляли собой холмистую, переходящую в небольшие горы лесистую местность. Земские города были небольшими и не имели крупной собственной торговли. Их население занималось главным образом земледелием. Значительным крупным торговым и финансовым центром близ Гессена был вольный имперский город Франкфурт-на-Майне.

В ЗЭС Архива СПбИИ РАН в коллекции 25 «Германия. Акты и письма феодальных владетелей XIV–XIX вв.» хранятся несколько подлинных грамот и писем гессенских территориальных государей XVI в., которые являются интересными источниками по истории гессенской политики и управления, показывают роль государя и его служащих в принятии и реализации политических и хозяйственных решений. Девять выделенных нами по этой теме неопубликованных документов на ранненововерхне-немецком языке<sup>1</sup> были приобретены замечательным историком и собирателем Н. П. Лихачевым в конце XIX – начале XX в. в различных немецких антикварных фирмах, как, например, List et Francke, Leo Liepmannsohn и др.

## 1. Писчий материал и палеографические особенности

Рассматриваемые документы написаны в большинстве своем на бумаге. Только две грамоты, регистрирующие сделки долговременного характера (см. Приложение, № 1 — продажа; № 9 — пожалование) исполнены на более прочном материале — пергамене. Использовались коричневые чернила разного оттенка, от светлого до темного.

---

<sup>1</sup> Тематически также относящаяся к данной группе грамота 20/423 в настоящей работе не рассматривается, так как ей специально посвящена статья: *Таценко Т. Н.* Немецкая грамота XVI в. о назначении служащего из архива Санкт-Петербургского Института истории РАН. К истории институтов власти // ВИД. СПб., 2010. Т. 31. С. 250–264.

Письма и грамоты написаны типичным для немецких канцелярий XVI в. неоготическим курсивом<sup>2</sup>. Его важной стилистической особенностью является контраст между мелкими плотными, наклоненными влево вертикалями корпусов букв с изломами и длинными тонкими вертикалями выносных с наклоном вправо, энергично пересекающими междустрочные пространства. Письмо декорировано гибкими, подвижными петлями и росчерками инициалов (рис. 1). Развитие беглости письма в XVI в. привело к появлению чрезвычайно подвижных почерков с длинными острыми выносными, динамично прорезывающими не только междустрочные пространства, но и следующие строки. Вместе с сильно умножившимися витеватыми росчерками и петлями они нарушали ясность письма. Это вызывало нарекания, например, гессенского ландграфа Вильгельма IV (1532, 1567–1592)<sup>3</sup>, много занимавшегося науками, рациональным устройством управления страны и получившего поэтому прозвание Мудрый (Wilhelm der Weise). В 1582 г. он писал, что в гессенских канцеляриях «...очень мало в употреблении хорошего, целиком выписанного письма... по большей части пишут так, что письмо совершенно нечитаемо, и буквы порой так задевают одна другую, что невозможно однозначно понять текст». Поэтому он издал указ, по которому учителя в школах «...должны учить разборчивому письму, в первую очередь “немецкому скругленному письму (die teutsche gewelbte Handschriften)”», в котором буквы выписаны полностью и не задевают одна другую». В этом же указе он запрещает принимать в своей канцелярии прошения, написанные иначе, чем ясное скругленное письмо<sup>4</sup>. Неоготический курсив под названием «gewelbte Current» был хорошо известен в немецких канцеляриях, его как ясное письмо, освобожденное от изломов, пропагандировали и учебники письма<sup>5</sup>.

---

<sup>2</sup> Термин «неоготический курсив» употребляется палеографами применительно к курсиву, развитие которого в Новое время продолжилось на основе средневековой готической графики — в таких странах, как Германия, Скандинавия, отчасти Чехия, Польша, Венгрия, в отличие от большинства других европейских стран, где основу для эволюции письма в Новое время дали округлые формы гуманистического курсива. См.: *Kaspar J. Uvod do novoveke latinske paleografie (se zvlastnim zretelem k ceskym zemim)*. Praha, 1975 ; *Таценко Т. Н.* Палеография немецких документов XVI в. // ВИД. Л., 1979. Вып. 11. С. 293.

<sup>3</sup> Здесь и далее после года рождения через запятую добавлены годы правления ландграфов.

<sup>4</sup> *Sammlung Fürstlich Hessischer Landes-Ordnungen und Ausschreiben nebst dahin gehörigen Erläuterungs- und anderen Rescripten, Resolutionen, Abschieden, gemeinen Bescheiden und dergleichen / hrsg. von Ch. L. Kleinschmid, Ch. G. Apell. Theil. 1.1337/1627. Cassel, 1767. S. 452.*

<sup>5</sup> Например, его рекомендует в своем учебнике письма 1553 г. мастер из Нюрнберга Вольфганг Фуггер. См. факсимильное издание: *Wolfgang Fuggers Schreibbuchlein. Ein nützlich vnd wolgegründt Formular Mancherley schöner schrieften*. Leipzig, 1958. S. 18, 31.

Среди рассматриваемых документов имеются два письма ландграфа Вильгельма, исполненные подобным скругленным курсивом (Приложение, № 4, 5). Представление о нем дает рис. 2. Письмо отличается ясностью и разборчивостью, вертикали выносных недлинные, не пересекают следующие строки, петли умеренные, ветвистые инициалы немногочисленны, изломы отсутствуют. Примечательно, что коротенькие штришки корпусных вертикалей букв чуть-чуть как бы загнуты вовнутрь. Эта особенность впоследствии начала утрироваться и стала предметом стилизации, сообщая парадным почеркам гессенских канцелярий своеобразный декоративный эффект (например, Приложение, № 8, а также 20/423).

Как всякий официальный документ, вышедший из канцелярии, рассматриваемые письма и грамоты почти не имеют сокращений, исключение составляют лишь обрывы и контракции в общеизвестных словах, например в датах и подписях. Также часто встречаются сокращения в виде сочетания двух больших букв EL для выражения *Euere Liebden* (Ваша милость) или SL — *Seine Liebden* (Его милость). Латинские или другие иноязычные слова всегда выписываются крупным гуманистическим курсивом.

## 2. Дипломатика гессенских документов

В группу рассматриваемых рукописей входят три грамоты и шесть официальных писем гессенских ландграфов. Эти два вида документов преобладали в делопроизводстве княжеских канцелярий XVI в. В их создании принимали участие секретарь, составивший по заданию государя соответствующий текст в виде черновика, писец, переписавший текст набело, и иногда канцлер, визировавший документ и ставивший на нем свою отметку (см. Приложение, № 1, 9). Подпись канцлера ставилась главным образом в грамотах, удостоверявших правовой акт.

Для удобства характеристики дипломатических особенностей грамот и писем мы выбрали из наших рукописей два наиболее выразительных по содержанию примера и оформили каждый в виде таблицы, поместив в ее левой части транскрипцию оригинала, а в правой — наш перевод на русский язык. Текст разделен на несколько пронумерованных смысловых частей в соответствии с композицией документа. Транскрипция форм букв *u/v* передана как в оригинале: по традиции того времени для *u/v* в начале слова употреблялась форма *v*, а для *u/v* в середине слова — форма *u*. Пунктуация в современном смысле слова еще не сложилась, и для обозначения смысловых и речевых пауз в рукописях употребляются косые штришки, которые переданы в транскрипции. Сокращенные части слов заключены в круглые скобки. Слова в квадратных скобках в русском переводе содержат сделанные нами добавления разъясняющего характера.

**2.1. Грамота 2/423 (№ 1) ландграфа Филиппа Великодушного от 26 марта 1528 г.**

01	Wir Philips vonn gots gnaden Landtgraue zu Hessen Graue zu Kazennelnpogen zu diez / zu Zygenhain vnnd zu Nidda /	Мы, Божьей милостью, Филипп, ландграф Гессенский, граф Катценельнбоген, Диц, Цигенхейм и Нидда
02	Thun kundt hiran offentlich vor vns vnnsere erben vnnd nachkomen bekennende / Das wir vß redlichen ehafften vnnd beweglichenn vrsachen / vnd vmb vnnsere / vnnsere erben vnnd vnderthanen besten nutz vnnd fromen wyllen / mehern schaden zuuerhuten : vnsern liben vnderthanen Johan Jacken vnnd Elsen seiner ehelichen husfrawen zu Treysa Jrer beder erben vnnd mit Jrem guten wissen vnnd willen kondtlichem einhelter diess briues / eines steten vesten vffrichtigen vnnd rechtmeißigen kauffs / so best der von rechts oder gewonheit wegen / crafft hat vnnd haben sol kan oder magk / verkaufft haben vnd verkauffen Jegenwurtiglich Jn vnnd mit crafft diess briues / Vnnsere wiese gelegen vff der Gansaw beneder der Lomolen vor Treysa so hybeur dem prediger kloster daselbst zugehort hat / vor hundert vnnd sechzig golt gulden reinisch franckfurter Wicht vnnd werung / die vns die obgenenten kauffer daruor gutlich vnnd gnuglich entricht / wir auch von Jnen Jzo Jn einer Sum(m)a vffgenomen vnnd emphanen haben /	сим объявляем перед всеми и признаем за себя, наших наследников и потомков, что мы по необходимым, основательным и настоящим причинам и к собственной, наших наследников и подданных вышней пользе и с ревностным о ней радением, дабы предотвратить большой ущерб, любезным нашим подданным Иоганну Якену и его законной супруге Эльзе цу Трейза, их обоих наследникам по их твердому знанию и доброй воле к соблюдению объявленной в этой грамоте, честной и справедливой купли, которая наивернейшим образом по праву и обычаю имеет, должна и может иметь силу, продали и настоящим продаем силою этой грамоты наш луг на Гусином пастбище у дубокропильной мельницы, прежде принадлежавший монастырю доминиканцев, за сто шестьдесят золотых гульденов франкфуртского веса, которые выпеназвнные покупатели по обоюдному согласию нам оплатили сполна, мы же получили и приняли от них эту сумму.
03	Darumb wir sie daran hymit queidt sagen, Vnnd sollen vnnd mugen nun hinfurter die vorgemelten kauffer Jre erben vnnd mitbeschriben solache obervermelte wiese / Jnnehaben/ nutzen / meßen vnnd gebrauchen nach allem	Тем самым мы совершили сделку, и упомянутые покупатели и их наследники отныне этим означенным лугом владеют, его используют, делят и употребляют по своей воле и желанию подобно тому, как они поступают

	Jrem besten willen vnd gefallen / gleich andern Jren eigen guetern, nichts vßgescheiden, Doch vnß vnnsern erben vnnd nachkomen hirin vorbehalten Wilche Zeit des Jars vns gelibt vnnd eben ist, mugen wir Jnen die Loßung verkunden / das obgnent kauffgelt Jn Jre sicherhait Jdoch Jn vnnserm Furstenthumb widder geben / Das sie als dan nemen vnnd vns vnnsern erben vnnd nachkomen die wiese / auch diest verschreibung die als dan todt sein sol: Jnmasßen sie die Jzo von vns emphanen: widderumb einreumen zustellen vnnd volgen lassßen sollen vnnd wollen /	с другими собственными наделами без различия; все же за нами и нашими наследниками мы объявляем право в любое время года выкупить [эту землю] и выплатить им [или их правопреемникам] означенную продажную сумму, но только в нашем княжестве; каковую [сумму] они тогда должны принять, а луг и эту купчую, которая тогда должна стать недействительной, опять уступить и передать нам и нашим наследникам и потомкам как они у нас некогда приняли
04	Sunder einiche weygerung oder geuerde / Zu vrkunde haben wir vnnser Secret Jnsigel hiran hencken lasßen	Без всякого уклонения и обмана. В свидетельсво (удостоверение) верности соизволили мы к этому привесить нашу собственную печать
05	Geben zu Cassel am donnerstage nach Letare Anno dominij Millesimo Quingentesimo vicesimo octauo /	Дано в Касселе в четверг после Letare [26 марта] в год тысяча пятьсот двадцать восьмой
06	«philips L(andgraf) z(u) Hessen etc s(ub)s(cripsit)»	Филипп ландграф Гессенский подписал [собственноручная подпись]
07	«hr lersBenner s(ubscripsit)»	Генрих Лерснер [секретарь] подписал [собственноручная подпись]

Грамоты как правовые акты составлены по определенной схеме, сложившейся в эпоху Средневековья, с применением общеизвестных языковых формул. Соответствующий формуляр, включающий в себя вводный протокол, содержательную часть и заключительный протокол, известен из дипломатики средневековых грамот. В нашей грамоте, как и вообще в документах начала Нового времени, формуляр значительно сокращен<sup>6</sup>.

<sup>6</sup> Meisner H. O. Archivalienkunde vom 16. Jahrhundert bis 1918. Göttingen, 1969. S. 221.

## *01. Вводный протокол*

Вводный протокол в нашей грамоте включает в себя только *Intitulatio* — вводимые личным местоимением *wir* (мы) имя и полный титул волеизъявителя с девотивной формулой «*Von Gottes Gnaden*».

### *Содержательная часть документа*

#### 02. Объявление решения волеизъявителя (*Promulgatio/Publicatio*)

Волеизъявитель публично признает и удостоверяет за себя, своих наследников, что продал луг у Гусиного пастбища Иоганну Якену с его законной супругой Эльзой цу Трейза, за что получил сполна 160 золотых гульденов. В этой части можно усмотреть и элемент мотивации сделки, которая в предыдущую эпоху оформлялась в предшествующий пункт протокола (*Arenga*): ландграф продает участок земли «по необходимым, основательным и настоятельным причинам и к собственной, наших наследников и подданных вящей пользе».

#### 03. обстоятельное изложение деталей акта продажи (*Dispositio*)

Ландграф подчеркивает, что новые владельцы земельного участка имеют право распоряжаться им по своему полному усмотрению. Вместе с тем он фиксирует в грамоте свое и своих наследников право выкупить когда им заблагорассудится проданный луг путем возвращения его стоимости.

#### 04. Заверительная часть (*Corroboratio*)

Ее открывает происходящая из ленных присяг традиционная формула «Без всякого уклонения и обмана (злого умысла)»<sup>7</sup>. Далее следует ссылка на скрепляющую документ печать ландграфа.

## *05. Заключительный протокол*

К заключительному протоколу, завершающему нашу грамоту, относятся обозначение места и календарной даты сделки. Характерно, что дата названа еще по церковным прздникам — обычай, который окончательно выйдет из употребления к середине XVI в. Далее следуют собственно-ручная подпись ландграфа Филиппа и заверяющая сделку подпись его личного секретаря Генриха Лерснера. Таким образом, удостоверение правового акта приобретает все признаки подлинности и легитимности.

---

<sup>7</sup> *Wyluda E. Lehnrecht und Beamtentum. Berlin, 1969. S. 152–153.*

**2.2. Письмо 9/423 (№ 5) ландграфа Вильгельма  
от 11 декабря 1573 г.**

01	Denn wolgebornnen auch vhesten vnnnd hochgelartenn vnsern liebenn Neuen vnnnd getrewen fürstlichen Sachsischen Stadhalternn Canzlernn vnd Rethen zue Coburgk	Высокородному любезному нашему племяннику, княжескому Саксонскому штатгальтеру, высокоученому канцлеру, а также преданным и верным [княжеским Саксонским] советникам в Кобурге
02	Wilhelm vonn Gottes gnadenn Landgraue zue Hessenn Graue zu Catzenelnpogen etc	Вильгельм, Божьей милостью ландграф Гессенский и граф Катценельбогенский etc
03	Vnnsern gunstigenn vnd guldigen gruss zuoor / Wolgebormner / auch vhest vnnnd hochgelarte lieber Neue vnnnd getrewenn /	Прежде всего примите наш милостливый и искренний привет, высокородный дражайший родственник, а также преданные и высокоученные верные [члены администрации]
04	Wir zweiffeln nicht / Jhr werdet euch zuerinnern wiessenn Welchergestalt Baltasar vonn Boyneburgk Im monat Augusto negstuerschiennen / wie wir ausserhalb landes Jnn Mayssen gewesen / durch etliche seinnes gesindes Jnn vnserer wildfuhren am Inhang des Suelingswaldes ein Stuck wildes schiessenn lassen / welch Stuck wildes auch dasselbig seinn Gesindt / als Nemlich ein knecht / ein Jung / vnd ein magd vff einnem zihe kann alsbald Jhne dem vonn Boyneburgk heimzuepringenn vnderstanden / Darueber Sie aber vonn vnserm Furster vff friescher that ergrieffenn /	Вы несомненно помните, как Бальтазар фон Бойнебург в прошедшем августе, в то время когда мы были за пределами земли нашей в Мейсене, побудил некоторых из своей челяди подстрелить голову дичи в наших охотничьих угодьях на склонах Зейлингского леса. Какую дичь эта его челядь, а именно работник, мальчишка и служанка, осмелились погрузив на ручную тележку, везти Бойнебургу, но были задержаны на месте преступления нашим лесничим.
05	Weill nun vff vnserer heimbgelessenen Stathalter vndt Rethe begehrenn / vnd ewern dem Schosser zue Gerstungen dess wegnn eruolgten beuelch / dessenn wir vns gnedig / lichern bedancken / ermelter vonn Boyneburgk Jegenn Gerstungen bestrickt worden / Damit	А поскольку по требованию и настоянию наших штатгальтера и советников и в соответствии с вашим приказом шоссеру Гершпунгена, за который мы милостливо благодарим, упомянутый фон Бойнебург был посажен в тюрьму у Гершпунгена,



	wir dann von Jhne diesser zur vngebuer vnnnd seinem dabeuor vnns Insonderhait geleistetem vrphedem zu wieder geubter misshandlung halber geburlich abtrag erlangenn	чтобы затем понести перед нами приличествующее наказание за преступление, в особенности за повторное нарушение данной им прежде клятвы не заниматься разбоем,
06	So ist vnns gnedigs Gesinnen / Jhr wollett vnns hirtzuerinnen gewiessen tagk Jegenn Bercka oder Gerstungen / Darauff wir Jhemands der vnnsern abzuefertigen haben / benennen / vnd alssdann gedachten vom Boyneburgk zue wohluerschuelter Straff <sup>8</sup> mit ernnst anhaltenn /	То милостливо повелеваем вам назначить определенный день, в который мы могли бы отрядить кого-либо из наших [служащих] в Берку или Герштунген и с пристрастием подвергнуть упомянутого Бойнебурга вполне заслуженному наказанию.
07	Dass vorsehenn wir vns vnnnd seind Euch mit gunstigem gueten wiellen vnd zue gnadenn gewegen /	Ожидаем этого с изъявлением вам милостливой благосклонности и симпатии
08	Cassell am 11ten Decembris anno etc (15)73	Кассель, 11 декабря 1573 г.
09	«Wilhelmhz(u)hessen»	Вильгельм герцог Гессенский [собственноручная подпись]

### 01. Адрес письма

Примечательно, что в адресе обозначаются только функции чиновников, к которым обращается ландграф, их имена опущены.

Композиция самого письма выстроена по определенной общепотребительной схеме, хорошо известной специалистам по дипломатике начала Нового времени<sup>9</sup>, и включает в себя пять частей (02–06).

### 02. Титул отправителя (Intitulatio)

Текст письма предваряет Intitulatio — имя отправителя с девотивной формулой «Vonn Gottes gnadenn» и титулом. Последний дан в сокращенном варианте, он обрывается сокращением etc. (et cetera), что выдает рядовой, будничность характера письма. Intitulatio стоит в самом начале, и это знак того, что сословное и общественное положение отправителя

<sup>8</sup> Слово Straff введено здесь корректурой на полях вместо зачеркнутого на этом месте слова Abtrag (возмещение убытка).

<sup>9</sup> Meisner H. O. Archivalienkunde vom 16. Jahrhundert bis 1918. S. 66–67.

письма выше, нежели адресатов, как, например, в письмах № 2, 6, 7 Приложения. В тех случаях, когда статус отправителя равен статусу адресата или ниже его, титул всегда стоит в конце письма перед подписью (см. Приложение, № 4, 8).

### 03. Приветствие (*Salutatio*)

Письмо начинается с традиционной формулы неперемного приветствия («Vnnsern... gruss zuhoer»). Несмотря на шаблонность формулы, она имеет многозначительный характер благодаря заключенным в ней эпитетам, которые безошибочно говорят о сословном и профессиональном статусе адресатов, имена которых не названы ни в адресе, ни в приветствии письма. Так, слова *wolgebormner* (высокородный) *lieber Neue* (любезный племянник) обращены к штатгальтеру правительства в Кобурге, лицу княжеского достоинства<sup>10</sup>. На это указывает эпитет «высокородный» и то, что ландграф обращается к нему по-родственному. Следует иметь в виду, что слово «племянник» здесь не нужно понимать буквально, ибо это обращение в большинстве случаев вовсе не означало действительно близкого родства, а только свидетельствовало об общей принадлежности к единому, в данном случае княжескому, сословию, где все в широком смысле родственники. В письмах немецких князей друг другу были очень распространены обращения *Bruder* (брат), *Vetter* (кузен), *Vater* (отец), *Oheim* (дядя), *Sohn* (сын), *Schwager* (деверь, шурин, зять) без того, чтобы они обозначали степень родства в прямом смысле слова. Примером может служить и письмо ландграфа Вильгельма к герцогу Иоганну Вильгельму Саксонскому в нашей подборке (см. Приложение, № 4), где обращение *vetter / schwager vnd brueder* не соответствует реальным родственным отношениям двух князей.

Эпитет «высокоученый» в приветствии рассматриваемого письма относится к канцлеру правительства и выдает, что канцлер, по обычаю того времени, был доктором права<sup>11</sup>. Обращения «преданные», «верные» адресованы членам правительства дворянского происхождения, вместе с тем они также могут относиться и к канцлеру.

### 04. Вступление или предисловие к предмету письма (*Exordium*)

Во вступлении ландграф Вильгельм сообщает об исходной ситуации: в его охотничьих угодьях людьми гессенского рыцаря Бальтазара

---

<sup>10</sup> Эту должность тогда занимал граф Буркхард фон Барби и Мюлинген (*Hess U. Geheimer Rat und Kabinett in den ernestinischn Staaten Thüringens. Weimar, 1962, S. 14*; см. также имена адресатов в письме № 6 Приложения).

<sup>11</sup> Имя канцлера тогдашнего правительства в Кобурге — Вильгельм Рудольф Мекбах (*Hess U. Geheimer Rat und Kabinett ... S. 14*; см. также имена адресатов в письме № 6 Приложения).

фон Бойнебурга совершено преступление незаконной охоты. Эта часть письма аналогична *arenga*, *prologus*, *prooemium*, *proverbium* в дипломатике грамот.

#### *05. Изложение дела (Narratio)*

Ландграф Вильгельм излагает обстоятельства, явившиеся причиной послания, побуждением к его написанию, а именно то, что преступник Бальтазар фон Бойнебург, сидящий в тюрьме на территории герцогства Саксонского, должен быть справедливо наказан не только за потраву в охотничьих угодьях, но особенно за клятвopреступление, нарушение данной ландграфу клятвы не заниматься разбоем.

#### *06. Просьба/требование (Petitio)*

Ландграф предлагает назначить день и место, когда гессенские представители могли бы прибыть на саксонскую территорию для суда над Бойнебургом.

#### *07. Заключение (Conclusio)*

Отдавая дань обычной здесь куртуазной предупредительности, ландграф выражает благосклонность к тем, от кого ожидает исполнения своего требования.

Письмо завершается указанием места его составления и датой. Как и в большинстве других писем, год обозначается двумя последними арабскими цифрами, перед которыми стоит сокращение *etc.*, подразумевающее тысячную и сотенную цифры (см. рис. 2). Далее следуют собственноручная подпись герцога Иоганна Вильгельма и оттиск под бумагой герцогского перстня-печатки. Таким образом, письмо имеет все признаки подлинности.

### **3. Содержание документов в историческом контексте**

Определяющую роль в гессенской политике XVI в. сыграл выдающийся политик общегерманского масштаба ландграф Филипп Великодушный (*Philipp der Großmütige*) (1504, 1518–1567). Наряду с курфюрстом Иоганном Фридрихом Саксонским Филипп Гессенский стал руководителем военно-конфессионального союза протестантских князей и городов Германии и в немалой степени определил ход немецкой истории XVI в.

Одним из первых территориальных государей Германии ландграф Филипп перешел на сторону Реформации. Познакомившись с Лютером на знаменитом Вормском рейхстаге 1521 г., он стал преданным сторонником идей реформатора. В 1526 г. ландграф Филипп приступает к реформированию Церкви в своих владениях. Наряду с изменениями

в догматике и культе церкви (Гомбергский синод 1526 г.) начинается секуляризация церковных владений, прежде всего монастырских. Значительная часть полученных средств направляется на устройство благотворительных и образовательных учреждений, например для основания первого гессенского земского университета в Марбурге в 1527 г. Но немало монастырских владений используются и для решения финансовых проблем государства, их земли распродаются, а денежные средства поступают в государственную казну. Так произошло, например, с доминиканским монастырем в небольшом городе Treyza неподалеку от Марбурга. Он принадлежал к тем обителям, монахи которых после объявления церковной реформы добровольно покинули монастырь<sup>12</sup>, и его земли были распроданы. Грамота 2/423 Филиппа Гессенского от 26 марта 1528 г. иллюстрирует эту ситуацию (см. Приложение, № 1). Ландграф продает Иоганну Якену и его жене Эльзе цу Treyza луг на Гусином пастбище у дубокрошильной мельницы (Lomolen), прежде принадлежавший монастырю доминиканцев, за 160 золотых гульденов франкфуртского веса и удостоверяет выплату этой суммы сполна. Как всякий документ о правах собственности, которому суждено храниться долго, грамота исполнена на пергамене и снабжена вислой восковой печатью ландграфа. Также она заверена секретарем ландграфа Генрихом Лерснером, а значит, текст ее тщательно выверен и скопирован в соответствующем регистре.

Интересна личность и самого секретаря Генриха Лерснера (1505–1576). В 1528 г. он уже занимал важную должность личного секретаря ландграфа, всякое время был вхож в покои государя, через руки секретаря проходили все важные, часто конфиденциальные документы. Лерснер учился праву в Гейдельбергском и Эрфуртском университетах, сделал блестящую чиновничью карьеру в Гессене, начав ее с должности канцелярского писца и закончив должностью канцлера и ведущего советника. Он принадлежал к влиятельному бюргерскому клану, который в XVI в. играл ведущую роль в сферах гессенского управления и был скреплен тесными родственными связями<sup>13</sup>.

С именем и политикой Филиппа Гессенского связана и рукопись 4/423. Речь идет о письме ландграфа от 15 июня 1536 г. к бургомистру и цехам города Санкт-Гоар-на-Рейне с приглашением их на съезд гессенских земских сословий в Гомберге 4 июля (см. Приложение, № 2). Как и другие немецкие территориальные государи, Филипп Гессенский правил с участием сословий, обладавших правом утверждать земские налоги, без которых

---

<sup>12</sup> *Demandt K. E.* Geschichte des Landes Hessen. Kassel, 1980. S. 225.

<sup>13</sup> *Gundlach F.* Die hessischen Zentralbehörden von 1247 bis 1604. Bd. 3 : Dienerbuch. Marburg a. d. Lahn, 1930. S. 148–149. (Veröffentlichungen der Historischen Kommission für Hessen und Waldeck ; 16).

в XVI в. уже было немыслимо финансирование территориального государства. Сословия в Гессене в пореформационный период состояли из дворянства (Ritter) и городов (gemeine Landschaft). Ландграф Филипп приглашает на ландтаг представителей города Санкт-Гоар чтобы «со всеми нашими сословиями, рыцарством и городами, обсудить и посоветоваться, как принести нам и нашим землям подъем, процветание, богатство и отворотить ущерб и вред». Известно, что Гомбергский ландтаг в июле 1536 г. принял решение об использовании половины земского налога на нужды Шмалькальденского союза протестантских княжеств и городов Германии<sup>14</sup>. В это время вся внешняя политика Филиппа Гессенского была направлена на укрепление этого военно-конфессионального объединения, служившего сопротивлению угрозе рекатолизации со стороны императора и католических чинов империи. В мае 1536 г., за несколько недель до ландтага в Гомберге, евангелические теологии вокруг Лютера и верхненемецкие богословы достигли соглашения о сближении взглядов на учение о Св. Причастии (Виттенбергская конкордия) и тем самым продвинулись по пути сплочения приверженцев Аугсбургского вероисповедания. Поэтому финансовое подкрепление было очень важным для ландграфа Филиппа как добавление к достигнутой идейной консолидации Шмалькальденского союза.

Последующие семь грамот и писем относятся ко второй половине XVI в. и принадлежат сыновьям ландграфа Филиппа Великодушного, уже упоминавшемуся Вильгельму IV, а также его братьям, ландграфам Людвигу (1537, 1567–1604) и Георгу (Georg der Fromme) (1547, 1567–1596). После смерти Филиппа Великодушного в 1567 г. земли ландграфства были разделены между его четырьмя сыновьями, считая трех названных и ландграфа Филиппа-младшего. К началу XVII в. две из четырех линий угасли, а все наследие Филиппа Великодушного распределилось между двумя линиями: Гессен-Кассель, родоначальником которой был ландграф Вильгельм Мудрый, и Гессен-Дармштадт, шедшей от ландграфа Георга Благочестивого.

Грамота 17/423 от 26 мая 1567 г. (см. Приложение, № 3) содержит долговое обязательство ландграфа Георга Гессенского выплатить брату, ландграфу Вильгельму, взятые у него в долг для выкупа заложенной половины деревни Бишофсгейм (Bischofsheim) 1400 золотых гульденов на великопостной ярмарке во Франкфурте в будущем 1568 г. Примечательно, что сделка оформлена спустя два месяца после смерти отца, и возможно, что в ней было выражено стремление старшего брата помочь младшему в упорядочении его владельческих прав. Речь идет о деревне

---

<sup>14</sup> Siebeck H. Die landständische Verfassung Hessens im 16. Jahrhundert // Zeitschrift des Vereins für hessische geschichte und Zandeskunde. N. F. Bd. 17. Ergänzungsheft. Kassel, 1914. S. 129.

Бишофсгейм неподалеку от места впадения Майна в Рейн в графстве Верхний Катценельбоген, доставшемся в наследство ландграфу Георгу. Гибельная практика закладывания владений и даже целых административных округов — амтов под крупные денежные суммы была сильно распространена среди немецких территориальных государей, это, например, было особенно характерно для курфюрстов Бранденбургских. Гессен эта беда затронула меньше: благодаря крупным доходам от прирейнских таможенных постов ландграфы, как правило, были в состоянии выкупать заложенные владения, и территориальная целостность государства серьезно не страдала<sup>15</sup>. Характерно, что, как отмечено в грамоте, местом возвращения долга служит Франкфуртская ярмарка, место, где ландграфы Гессенские совершали все крупные денежные операции.

В последней из трех грамот в нашей группе (36/423) от 27 октября 1598 г. оформляется пожалование ландграфа Людвиг Хатцфельдских земельных угодий на условиях лена малолетнему Георгу Герману Гольцфельду (см. Приложение, № 9). Из-за малолетства последнего обязательства принимают его опекуны Иоганн Адриан фон Дорингенберг и Гроп фон Флекенбюль по прозвищу Биргельн. Хатцфельдские земли лежали неподалеку от ландграфского замка в Ниде в Верхнем Гессене. Прежде они были в ленном держании покойного Левенштейна Гольцфельда, отца малолетнего Георга Германа Гольцфельда, а еще раньше — деда последнего. Теперь ленное пожалование возобновляется. В грамоте подробно перечисляется, какие выплаты и с каких участков Хатцфельдских земель ежегодно следуют держателю лена, например от Арнсбурга ему выплачиваются 12 гульденов. Эти выплаты гарантируются волеизъявителем ленного пожалования и его кровными наследниками, а в случае его смерти — другими членами Гессенского ландграфского дома. Держатель лена в свою очередь обязуется «по ленному праву и обычаю быть и оставаться за это верным нам и нашим наследникам, действовать наилучшим образом [в нашу пользу], не допускать ущерба [нашим делам] и вообще делать все то, что подобает и надлежит верному леннику в отношении его господина всякий раз, как только это понадобится». В грамоте указывается, что клятву верности ландграфу Людвигу за малолетнего ленника совершают его опекуны «перед Богом и Его Святым Словом» («zu Gott / vnd seinem heyligen Wortth / geschworen»), они передают и соответствующее письменное обязательство. Сам же Георг Герман Гольцфельд, достигнув совершеннолетия, должен будет повторить присягу. Интересно, что вышеприведенная типичная формула ленного обязательства и клятвы эпохи Средневековья в Новое

---

<sup>15</sup> *Krüger K.* Frühabsolutismus und Amtsverwaltung: Landgraf Wilhelm IV. inspiziert 1567 Amt und Eigenwirtschaft Trendelburg // Hessisches Jahrbuch für Landesgeschichte. 1975. Jg. 25. S. 122.

время перешла в текст назначений служащих территориального государя. Некоторое изменение внесла только Реформация: клятва совершается теперь перед Богом и Его Святым Словом, а не пред Богом и всеми Святыми, как было раньше.

Рассматриваемая грамота имеет заверительную подпись канцлера Зигфрида Клотца. Его имя также хорошо известно в иерархии гессенских чиновников. Доктор права Зигфрид Клотц (1556–1610) происходил из патрицианской семьи гессенского городка Вецлар и сделал блестящую служебную карьеру как влиятельный советник, а затем канцлер ландграфа Людвига. В этой должности он сменил брата, Иоганна Клотца, учено-юриста. И братья Клотци были членами влиятельного бюргерского клана в сферах Гессенского управления XVI в.<sup>16</sup>

В ряде официальных писем ландграфов Гессенских находят свое отражение темы «территориальный государь и его служащие», «место государя в сфере управления». К таким относится письмо ландграфа Вильгельма 6/423 от 23 марта 1571 г. к Иоганну Вильгельму, герцогу Саксонскому (см. Приложение, № 4). Ландграф Вильгельм посылает к герцогу Саксонскому своего доверенного советника, амтмана Ротенберга и Зонтры, Иоганна фон Ратценберга для устных переговоров и просит «благо-склонно выслушать его, во всем веря ему, как если бы это были мы, и удостоить его откровенным ответом». Иоганн фон Ратценберг (†1580) принадлежал к числу потомственных служащих гессенских ландграфов из дворянского сословия. Уже его отец Йост фон Ратценберг занимал важную должность управляющего придворным хозяйством (Küchenmeister). С 1535 г. Иоганн фон Ратценберг служил Филиппу Великодушному и как доверенный сотрудник был вхож в покои государя. Позже он получает назначение начальником органа местного управления — амта Зонтры и Ротенберга в Нижнем Гессене и одновременно становится советником по особым поручениям. Такие советники жили в своих поместьях и вызывались ко двору для специальных миссий (Rat von Haus aus). Ландграф Филипп ценил этого советника и в своем завещании 1562 г. советовал сыновьям сохранить Иоганна фон Ратценберга на службе<sup>17</sup>. Письмо 6/423 показывает, что ландграф Вильгельм, следуя завету отца, продолжал дорожить этим советником и использовал его в миссиях для ведения ответственных переговоров с другими князьями.

Письмо 10/423 ландграфа Вильгельма от 27 февраля 1586 г. (см. Приложение, № 8) также является своего рода рекомендательным письмом. Оно обращено к брату, ландграфу Людвигу, которому автор письма рекомендует Вальраба фон Майделунга для придворной службы. В письме указывается, что податель письма, прослужив некоторое время при княже-

---

<sup>16</sup> Gundlach F. Die hessischen Zentralbehörden 1247–1604 ... S. 131–132.

<sup>17</sup> Ibid. S. 197–198.

ских и графских дворах, ищет новое место службы. А поскольку при дворе ландграфа Людвига есть вакантные места, ландграф Вильгельм просит принять подателя письма на службу. В данном случае речь идет не о месте чиновника с определенными управленческими задачами, а просто о месте придворного. При дворе каждого территориального государя насчитывалось немало придворных дворянского происхождения, которые просто присутствовали при государе (*aufwarten*), составляя его свиту и получая за это соответствующее сословному положению платье, а также кров и пищу в княжеском замке.

Два следующих письма ландграфа Вильгельма 9/423 и 7/423 (Приложение, № 5, 6) являются выразительной иллюстрацией к тому, как в территориальных государствах осуществлялась судебная власть на местном уровне. Интересно, что оба случая, о которых идет речь в письмах, происходили в пограничных гессенских областях и соответственно затрагивали судебные компетенции сопредельных княжеств. Именно поэтому оба обозначенных письма адресованы правительству соседнего герцогства Саксонского в Кобурге, а именно его штатгальтеру Бурхарду, графу Барби и Муллингу, канцлеру и советникам. Это было опекуновское правительство, назначенное курфюрстом Саксонским Августом из альбертинской династии, который тогда временно правил в герцогстве от имени малолетних саксонских принцев эрнестинской линии<sup>18</sup>.

В письме 9/423 (Приложение, № 5, см. также транскрипцию и перевод выше) от 11 декабря 1573 г. речь идет о незаконной охоте, совершенной в прошедший август в лесных угодьях ландграфа Гессенского людьми рыцаря Бальтазара фон Бойнебурга по наущению последнего. Нарушители были пойманы с поличным лесничим ландграфа («*von vnserm Furster vff friescher that ergrieffenn*»). Как и во многих других княжествах, лесное хозяйство в Гессене было в XVI в. очень важной сферой экономики страны, регулировалось специальным Лесным уставом и обладало большим штатом служащих. Последние занимались не только организациейсловно значимой княжеской охоты, но и поставляли важную часть продуктов для двора в виде дичи, строевой лес, дрова для отопления и т. д. Поэтому за сохранностью живности и леса в княжеских угодьях следили очень серьезно и за браконьерство жестоко наказывали. Неудивительно поэтому, что по распоряжению гессенской администрации Бальтазар фон Бойнебург был посажен в тюрьму, которая находилась у недалекого от Гессена тюрингенского местечка Герштунген, но уже на территории герцогства Саксонского. Ландграф предлагает саксонской администрации назначить срок, когда гессенские представители могут явиться для совершения суда над Бойнебургом, которому грозит серьезное наказание, ведь первоначальное слово, означающее возмещение убытка (*Abtrag*),

---

<sup>18</sup> *Hess U. Geheimer Rat und Kabinett ... S. 14.*



в письме зачеркнуто и заменено словом «наказание» (Straff). Дворянский род Бойнебургов был хорошо известен в Гессене и дал княжеству ряд уважаемых деятелей в военной и управленческой сферах. Однако Бальтазар фон Бойнебург, о котором речь идет в письме, по-видимому, принадлежал к числу тех членов этого рода, в асоциальном поведении которых проявлялся кризис рыцарства. Из-за распространения артиллерии значение рыцарства как военной силы в XVI в. резко снизилось и теряло свою традиционную общественную функцию, что приводило менее способных и гибких на путь социальной деградации. В письме подчеркивается, что Бальтазару фон Бойнебургу особенно вменялось в вину, что он нарушил клятву отказаться от грабежей и разбоя, данную под присягой ландграфам Гессенским («vns Insonderhait geleistetem vrphedenn»).

Письмо 7/423 (Приложение, № 6) ландграфа Вильгельма тем же адресатам от 30 августа 1575 г. посвящено криминальному делу: разбирательству кражи, совершенной в окрестностях небольшого города Фах/Фаха («endts zu Vach») на крайнем западе Тюрингии, где сходятся границы Гессена, герцогства Саксонского и епископства Фульды и из-за чересполосицы владений путаются их судебные компетенции. В отличие от предыдущего случая (9/423) ландграф не заинтересован в употреблении своей судебной власти. Он отклоняет приглашение саксонской администрации прислать гессенских представителей для участия в суде над вором, который сидит в тюрьме в Фахе. Он полагает, что дело, скорее находится в судебной компетенции аббата Фульды, тем более что, как заключил ландграф Вильгельм из прошлых примеров, преимущественная роль Гессена в разборе этого дела «вызвала бы жалобы Его Милости [епископа Фульды]».

Последнее письмо 19/423 от 15 августа 1583 г. (Приложение, № 7) принадлежит ландграфу Людвигу и адресовано советнику Рейнхарду Абельну, казначею (камермейстеру) княжеской администрации в Марбурге. Благодаря этому письму перед нами предстает живописная иллюстрация к хозяйственному управлению и снабжению продуктами марбургского двора, в которое непосредственно входит сам государь. Ландграф пишет, что слышал о бывшем недавно в Марбурге скототорговце из Богемии, который пригнал стадо свиней («Ein hundertt od(er) drey Saw») и предлагал свой товар в Марбурге, прося по четыре гульдена за свинью тому, кто у него возьмет весь товар числом 100–103 свиньи. Но поскольку жители Марбурга не столковались с ним, он погнал свиней дальше в Гизен («Aber alss vnsere Burger sich darauff mitt Jhme nichtt einlassen wollen / dieselbe schweine fortters nach Giessen hinauss getrieben»). Ландграф Людвиг поручает найти этого скототорговца и договориться с ним о покупке 105–106 свиней по цене четыре гульдена за свинью наличными, которых тот должен пригнать в Марбург ко дню Св. Михаила (29 сентября). Казначей Рейнхард Абель из Ниды († ок. 1585), которому ландграф дает поручение,

был старейшим хозяйственным служащим ландграфов Гессенских. Еще во время Шмалькальденской войны в 1546 г. он состоял кассиром при союзном войске, в 1548–1549 гг. сопровождал ландграфа Филиппа Великодушного в плену, а затем служил казначеем у его сына ландграфа Людвиг в Марбурге. Постарев, он в 1576 г. просился в отставку на покой, но, как видно, ландграф Людвиг не отпустил от себя надежного и компетентного служащего<sup>19</sup>.

#### Приложение

**№ 1.** 2/423. 26 марта (Donnerstag nach Letare) 1528 г., Кассель.

Грамота Филиппа Великодушного, ландграфа Гессенского (1504–1567).

Содержание: продажа ландграфом Иоганну Якену и его жене Эльзе цу Трейза луга на Гусином пастбище (Gansaw) у дубокрошильной мельницы (Lomolen), прежде принадлежавшего монастырю доминиканцев, за 160 золотых гульденов франкфуртского веса и выплату этой суммы сполна.

Транскрипцию и перевод текста грамоты см. выше.

1 л., пергамен, 39 × 29,8 см, собственноручные подписи ландграфа и секретаря, вислая восковая печать красного воска, повреждена.

Дорсальные надписи: «Spithel»; «moniche wiese»; «den xxxviiiij brieff 48»; «160 Golt gulden»; «1528».

Происхождение: на папке с грамотой рукой Н. П. Лихачева сделана помета о каталоге аукциона, где был приобретен документ: «Leo Liep-(mansshn) Аукц. 40-Nering 9–11 дек. 1912» (Historische Autographen. 40 — Autographen-Versteigerung... I. Teil...: Berlin, Leo Liepmannssohn, 9–11 décembre 1912, в соавторстве с Nering-Boegel).

**№ 2.** 4/423 15 июня (donnerstags nach Trinitatis) 1536 г., Кассель.

Письмо Филиппа Великодушного, ландграфа Гессенского (1504–1567) к бургомистру и совету с цехами и общиной города Санкт-Гоара (адрес: «Vnsern lieben getrewen burgermeister vnd Rath sampt zunfften vnd gemeinde zu sanct Gewehr»).

Содержание: приглашение представителям города Санкт-Гоара прибыть 4 июля на ландтаг в Гомберг.

Philips von gots gnaden Lantgraue zw Hessen Graue zu Catzenelnpogen etc

Lieben Getrewen Demnoch In dissen Geschwind(en) leufft(en) Sich allerley zugetragen / dardurch wir verursacht vnns vnsern Furstenthumben vnd Landen zu ehren vnnd guten mit gemeiner

---

<sup>19</sup> Hess U. Geheimer Rat und Kabinett ... S. 3.

vnser Ritter vnd Landschafft zu vnderreden vnd zuberatschlagen /  
das vns vnd denselben vnsern Landen zu vffkomen gedeien vnd  
wolardt Reichen vnnd komen Auch nachtheill vnd vnrat verhudt  
werden mocht So haben wir demnoch Fürn gemeinen Landtag  
vsgeschrieben / vnd furgenomen / Vnd fordern euch derhalben  
Auch hiemit begerende / Das Jr vff schirst komenden dinstag  
nach petrj vnnd paulj gegen abendt gewisslich bei vnns zu  
homborgh In Hessen Etliche aus euch mit vollem gewalt  
einkomen lasset geschickt volgent mitwochs Neben andern  
den vnsern von der Ritter vnd Landschafft von solchen sachen  
zuratschlagen helffen / vnnd euch darin nichts verhindern lasset /  
das wollen wir vns zu euch gantzlich verlassen Dat(um) / Cassel  
donnerstags nach Trinitat(is) Anno etc xxxvj

«Philips L(andgraf) z(u) hessen in s(ub)s(cripsit)»

1 л., бумага, 31,3 × 22 см, собственноручная подпись ландграфа, следы  
красного воска от печати под бумагой.

Дорсальная надпись: «v. g. f vnd h beschreibet vff den Landtdag zu  
homburgk a(nn)o etc (15)36».

Происхождение: на вырезке из каталога рукой Н. П. Лихачева сделана  
помета о каталоге аукциона, где был приобретен документ: «Samml.  
Lemperti Cöln. 1900».

**№ 3.** 17/423. 26 мая 1567 г., Darmstadt.

Грамота Георга Благочестивого, ландграфа Гессен-Дармштадт (1547,  
1567–1596).

Содержание: долговое обязательство выплатить брату, ландграфу Гес-  
сенскому Вильгельму взятые у него сейчас для выкупа половины деревни  
Бишофсгейм 1400 золотых гульденов на великопостной ярмарке  
во Франкфурте в будущем 1568 г.

Wir George von Gottes gnaden Lantgraue zue Hessen Graue  
zue Catzenelnpog(en) Diez Ziegenhain vnd Nidda / Bekennen  
hirmit / das der hochgeporne furst Her Wilhelm Lantgraue zue  
Hessen Graue zue Cazenelnpogen etc vnser freuntlicher lieber  
Bruder vns heudt dato zue wider ablosung vnser halben dorfs  
Bischofsheim vierzehen hundert gollt guldenn / Nemblichen an  
golltguldenn Neun hundert zwanzig funf goltgulden / vnd dan  
an sonnen Cronen drei hundert siebezig sechs Cronen Jde fur  
zwanzig vier bozen gerechnet / Welches In einer summa  
zuesammen vierzehen hundert goltgulden thut / bruderlichen  
vorgesezt / Der gestallt / das wir S(einer) Lieb dieselbigenn vff  
schirstkunfftige Fastenmess des vollgenden sechzig achtenn Jars

zue Franckfurt entweder an guthen wichtigen goltgulden / oder Sonnen Cronen wider bezalen sollen / Welche virzehen hundert goltgulden wir also von S(einer) Liebden entpfangenn / Bereddenn demnach S(einer) Liebden sollche virzehen hundert golt gulden entweder ann guthen Sonnen Cronen oder goltgulden Jnn bemelter Frankfurter Fastenmess widerumb zue freuntlichem bruderlichem danck vnd genugen zueentrichten vnd zuebezalen / Des zue vrkundt haben wir vns mit eigenen handen vnder-schriebenn / vnd vnser Secret hiruf trucken lassen geschehenn zue Darmstat am sechs vnd zwenzigsten Maij Anno domini Tausent funf hundert sechzig siebenn

«George Lant(graue) zu Hessen (sub)s(cripsi)t»

2 л., бумага, 31,3 × 21,8 см, собственноручная подпись ландграфа, печать под бумагой.

Дорсальные надписи одновременные тексту письма: «Recognition Lantgraf Georgens vber die s(einer)f(ürstlichen)g(naden) furgestreckten virzehen hundert golt gulden /»; «Ist widerumb abgelöst».

Происхождение: на папке с грамотой рукой Н. П. Лихачева сделана помета о каталоге аукциона, где был приобретен документ: «Leo Liep-(manssohn) Аукц. 40-Nering 9–11 дек. 1912».

№ 4. 6/423. 23 марта 1571 г., Ротенберг.

Письмо Вильгельма IV Мудрого, ландграфа Гессен-Кассель (1532, 1567–1592), к Иоганну Вильгельму, герцогу Саксонскому (адрес: «Dem hochgebornnenn furstenn hern Johans Willhelmenn herzogenn zue Sachssen Landgrauenn Jnn Thuringenn vnd Marggra uenn zue Meissenn / vnserm freundlichen liebenn vettern / Schwager / vnd Bruedern / Zue S(einer) Liebden selbst handen»).

Содержание: сопроводительное письмо с гессенским советником, амтманом Ротенберга и Зонтры, Иоганном фон Ратценбергом, который послан для переговоров с герцогом Саксонским от имени ландграфа Вильгельма. В письме содержится просьба во всем верить гессенскому представителю и быть с ним откровенным в обсуждении дел.

Vnser freundlich dienst vnnd was wir mehr liebs vnnd guets vermogen zuuor hochgebornner Furst

Freundlicher lieber vetter / schwager vnd brueder Wir habenn ann E(ure) L(iebden) gegenwertigenn Vnsern amtman zue Rottenberg vnd Sontra Rath vnndt lieben getrewenn Johann vom Ratzenbergk mit mundlicher werbung etzlicher Sachenn halber abgefertiget / Wie E(ure) L(iebden) vom Jhme vernehmen

werdenn Bittenn derwegen freundlichen E(uere) L(iebden) wollen  
Jhnen vnsern ambtman Jnn seinem anpringen guetwillig horenn /  
vnd Jhne gleich vns selbst volnkommenen glauben zuestellen /  
vnd sich darauff vnnserm zw derselbenn habenden vertrauen  
nach / mit wilfahriger antwortt erzeigenn Das seind wir hinwieder  
Jegenn E(uere) L(iebden) Jnn mehrerm freundlich zuuerdiennen /  
vnd deroselben ohne das zue freundlichen dinsterzeugung  
geneigt / Datum Rottenberg am 23. Martij anno etc (15)71

Wilhelm von gottes gnaden Landgraue  
zue hessen Graue zue Catzenelnbogen etc.  
«Wilhelmhz(u)hessen»

2 л., бумага, 32,5 × 21 см, собственноручная подпись ландграфа, печать под бумагой.

№ 5. 9/423. 11 декабря 1573 г., Кассель.

Письмо Вильгельма IV Мудрого, ландграфа Гессен-Кассель (1532, 1567–1592), к штатгальтеру, канцлеру и советникам княжеского Саксонского правительства в Кобурге (адрес: «Denn wolgebornnen auch vhesten vnnnd hochgelartenn vnsern liebenn Neuen vnnnd getrewen furstlichen Sächsichen Stadthalternn Canzlernn vnd Rethen zue Coburgk»).

Содержание: люди гессенского рыцаря Бальтазара фон Бойнебурга по наущению своего господина незаконно охотились в угодьях ландграфа Гессенского, где совершили потраву и были пойманы с поличным. Поэтому Бальтазар он Бойнебург был посажен в тюрьму на пограничной к Гессену территории герцогства Саксонского. Ландграф предлагает саксонской администрации назначить срок, когда гессенские представители могут явиться для совершения суда над Бойнебургом.

Транскрипцию и перевод текста грамоты см. выше.

2 л., бумага, 32,5 × 21,3 см, собственноручная подпись ландграфа, печать под бумагой.

Дорсальная надпись содержит отметку о дате получения письма: «P(rae)sent(tatum) 16 t(en) dece(m)b(er) A(nn)o 1573».

Происхождение: на папке с грамотой рукой Н. П. Лихачева сделана помета об аукционе, где был приобретен документ: «L(ist) u(nd) Fr(anche) Verst. 6.–8 Nov. 1911».

№ 6. 7/423. 30 августа 1575 г., Кассель.

Письмо Вильгельма IV Мудрого, ландграфа Гессен-Кассель (1532, 1567–1592), к Бурхарду, графу Барби и Муллингу, штатгальтеру, Вильгельму Рудольфу Мекбаху, доктору прав, канцлеру, а также советникам Саксонского княжеского правительства в Кобурге (адрес: «Denn wolgebornnen

auch vhesten vnd hochgelarten vnsernn liebenn Neuenn vnd getreuen Burkhardtenn Grauen zu Barby vnd Mulling etc Stadhalternn auch Cantzlern vnd Rethenn der Fürstlichen Sachssischen Regirung zu Coburgk Wilhelm Rudolff Meckbachen der rechte Doctorn vnd N N»).

Содержание: ландграф отклоняет приглашение саксонской администрации прислать гессенских представителей для участия в суде над вором, совершившим кражу в области города Фах (Vach), пограничного между Гессеном, герцогством Саксонским и епископством Фульда. Ландграф полагает, что дело находится в судебной компетенции аббата Фульды.

Wilhelm vonn gottes gnadenn Landtgraue zu Hessen Graue zu Catzenelnpog(en) etc

Vnsernn gunstigen vnd gnedigen gruss zuuorn. Wolgeborner auch vheste vnd hochgelerte liebe Neue vnd gerteue(n). Wir habenn euer schreiben von wegen eines zu Vach diebstals halbenn eingezogenen gefangenen empfangen vnd darab euer suchenn vnd bittenn verstandenn / Ob nun woll wir vnser theils euer suchen gegen geburlichenn reuers disfals stadt zuthun nit vngeneigt Jedoch weil wir es dieser endts zu Vach allein nit / Sondern es in diesenn vnd dergleichen Criminal sachen der Abt zu / Fulda mit zu thun hatt / So können wir hierin vor vns allein nichts bewilligen noch vns vonn S(einer) L(iebden) absondern / wie wir es auch Aus vorigen Exempeln<sup>20</sup> dafür halten das es S(eine) L(iebden) vor beschwerlich achtenn vnd haltenn werde / Derwegenn wir es vor den negstenn vnd richtigstenn wegk hielten / das der gefangene der endts zu Vach woll gerechtfertigt vnd zu verdienet straff gebracht werdenn könne vnd also vnnotig wehr seinett halben solche muhe vnd weitleufftigkeit zu haben Wolten wir euch also hinwieder gunstig vnd gnediglich nichtt bergen vnd seint euch mitt gunsten vnd gnaden geneigt. Datum Cassell am 30ten Augustj Anno etc (15)75

«Wilhelmhz(u)hessen»

2 л., бумага, 31,3 × 21 см, крупная собственноручная подпись ландграфа, печать под бумагой.

№ 7. 19/423. 15 августа 1583 г., Батенберг.

Письмо Людвигу, ландграфа Гессен-Марбурга (1537, 1567–1604), к казначею княжеского правительства в Марбурге, советнику Рейнхарду

---

<sup>20</sup> Слова Aus vorigen Exempeln введены здесь с помощью корректурного значка из правки на полях.

Абелуну (адрес: «Vnserm Cammermeister zu Marpurg / Rath vnnd libenn Getrewenn Reinhardt Abelun»).

Содержание: заказывает купить 105–106 свиней, столковавшись со ското-торговцем из Богемии в цене по четыре гульдена за пару.

Vonn Gottes gnaden Ludwig Lantgraue zu Hessenn / Graue zu Cazenellnbogen etc

Rath vnnd lieber Getrewer / wir wurden berichtet / wie Jhr solches von vnnserm Registratori Burkhardt Hospnenn ferner vernehmen konnet / das verschiener tagen Ein Beheimischer Viehe Treiber / Ein hundertt od(er) drey Saw zu Marpurk vffm Markt zu feylem kauff gehabt / vnd ob er sie wohll erstmals das baar vff vier thaller gehalten / doch lezlich vmb vier gulden / wo fern sie Jhme in einem sampt kauff hetten abgenommen werden mugen / gebotten haben soll / Aber alls vnser Burger sich darauff mitt Jhme nichtt einlassen wollen / dieselbe schweine fortters nach Giessen hinaus getrieben / Ist de(ro)halben vnser beuelch, das Jhr ermeltem viehe Treyber vlyssig nach fragen lassett / ob Jhr Jhnen zu euch khommen mugett / vnd wen Jhr Jhnen erlanget / alsdan bey Jhm vernehmet / Ob er vnss vmb kunfftigen Michaelis Ein hundertt Saw funff oder sechs ghein Marpurk liefern konne / vnnd vnss dieselbe Jr das bar vmb vier gulden verlassen wolle / mitt dem erbieten / das Jhme alsdann geg(en) endpfahung solcher Sew so boldt baar geldt gehandtreicht werden solle / Was Jhr nun also verrichten / sollet Jhr vnns furderlich verstandigen Das thun wir vns also verstehen / vnd seindt Euch mitt gnaden wohll geneigt / Datum Battenberg am 18. Augusti Anno etc (15)83

«Ludwig L(andgraf) zu Hessen subscripsit»

2 л., бумага, 33,2 × 21,3 см, собственноручная подпись ландграфа, остатки печати красного воска под бумагой.

Дорсальные надписи одновременные тексту письма: отметка о получении письма в Марбурге: «P(raese)nt(atum) Marpurg 19. Augustj etc (15)83»; «Bhemische sew bis... 4 oder 500 zu bestellen etc».

Происхождение: на папке с грамотой рукой Н. П. Лихачева сделана помета об аукционе, где был приобретен документ: «L(ist) u(nd) Fr(ancke) Verst. 6.–8 Nov. 1911».

№ 8. 10/423. 27 февраля 1586 г., Кассель.

Письмо Вильгельма IV Мудрого, ландграфа Гессен-Кассель (1532, 1567–1592), к брату Людвигу, ландграфу Гессен-Марбург (адрес: «Dem Hochgebornenn Fursten / hernn Ludwigen Landgrauen zu hessenn Graue zu

Catzennelpogenn / diez Ziegenhain vndt Nidda etc Vnserm freundtlichen Liebenn Bruder vnnndt Geuattern /»).

Содержание: рекомендует ландграфу Людвигу Вальраба фон Майделунга для принятия его на службу при дворе ландграфа Людвига, так как штат последнего имеет вакантные места.

Bruderliche trew / Vnnndt was wir mehr liebs vnnndt guts vermögenn zuuohr / hochgeborner Furst / freunndtlicher lieber Bruder vnnndt Geuatter / Nachdem sich brieffszeyger Walrab vonn Maydelung einn Zeitlangk ann furstenn vnnndt Graffenn hofenn verhaltenn / vnnndt er dann sich weitter zuuersuchenn willens / sonnderlich aber ann E(uerer) L(iebden) hoff sich zu begebenn lustenn troggt / Als hatt er vnns vnnnderthenig ersucht vnnndt gebetenn / ihme vnser Commendation schrifft ann E(uerer) L(iebden) mittzutheilenn / da nun bey E(uerer) L(iebden) einn stett ledig / so wollen wir freundtlich gebettenn habenn / E(uerer) L(iebden) wollenn ihnenn einn zeitlang ann ihrenn hoff nehmenn / Vnnndt dieser vnser vorschafft geniessenn lassenn / Das seinndt wir vns E(uerer) L(iebden) hinwider bruderlichen zuuerdienenn Jederzeit geneigt / Datum Inn vnnsere vestung Cassell am 27. Februarij Anno etc (15)86

Wilhelm vonn Gottes gnadenn Landgraue zu Hessenn Graue zu Catzenelnpogen etc

«Wilhelmhz(u)hessen»

2 л., бумага, 32 × 21 см, собственноручная подпись ландграфа, следы оторванной печати под бумагой.

Дорсальные надписи почерком, современным почерку письма на л. 2 об.: «Landtgraff Wilhelm zu Hessen»; «intercedirt vor Walrab von Maydelung der an vnser g(nedigen) f(ürsten) vnnnd hern hoff vffgenhom(en) werden mag»; отметка о получении письма: «p(raesentatum) darmbstadt am 13 t(en) Martij A(nn)o etc(15)86».

Происхождение: на папке с грамотой рукой Н. П. Лихачева сделана помета о каталоге аукциона, где был приобретен документ: «Coh. Coll. Posenyi.».

№ 9. 36/423. 27 октября 1598 г., Марбург.

Грамота Людвига, ландграфа Гессен-Марбург (1537, 1567–1604).

Содержание: ленное пожалование Хатцфельдских земельных угодий (Hozfeldsche Güter) Георгу Герману Гольцфельду (Georg Herman von Hozfeldt), которое за малолетством последнего принимают его опекуны Иоганн Адриан фон Дорингенберг (Johan Adrian von Doringenberg) и Гроп



фон Флекенбюль по прозванию Биргельн (Grop von Fleckenbuehl gnant Biergeln).

Von Gottes gnaden / Wir Ludwig der Elter / Landtgraue zu Hessen / Graue zu Catzenelnbogen / Dietz ZiegenHain vnd Nidda etc Bekennen hierahn offentlich / gegen Menniglichen / vnd thun kunth / vor vnss / vnseren Erben / vnd Nachkommende Fursten zu Hessen / Dass wir den vesten vnsern lieben getrewen / Johan Adrian von Doringenberg / vnd Grop von Fleckenbuehl gnant Biergeln / Ahnstadt Vormunder Georg Hermans von Hozfeldt /weilanth Lewensteins von Hozfeldts nachgelassenen Sohnß / zu rechtem Manlehen gereicht / vnd geliehen haben / Thun daß auch in Crafft dieses Brieffs / Nemblichen / Funff gulden Jarlicher Zienß / so gefallen von der Behaußung / hoffreiden vnd Hoffstadt / hinter dem Hauße / mit Jrem Begrieff / vf dem Burgk Frieden / bei vnserm Schloß zu Nidda etc gelegen / Weiter zwen Gulden / vnd Vier Tornoß / Jarlicher Zinße / so von der Chur Wiesen / Welche zum Theil / zu Krauttgarten / gemacht / gefallen / Vnd von Einer Wießen / die Andreaßen von Kraienfeldt / wahre / Jahrlichs Achtt halben gulden / Weiter / zwanzig Gulden / so Jarlichs vom Schmidter Zehenden / Welchen wir vnserm Amptman zu Epstein / von Newem zu Manlehen / ahngesetz / gefallen / Vnd Vier Gulden / so von dreien huben Landes / ohn Ein Vier Theill / Welche zu Obern vnd Niddern Langdt / gelegen / Jahrlichen gegeben werden / Vnnd dan ferner / Zwölff gulden Geldts / so Jahrlichs die von Arnspurck / außrichten / In Allermassen Sein Georg Hermanß von Hozfeldt Alt Vatter / Wilhelm von Hozfeldt seelig von weilandt dem hochgebornen Fursten / herrn Philipßen Landtgrauen zue Hessen / Grauen zu Catzenelnbogen etc vnserm geliebten herrn Vatter seeligen / nach Absterben Daniel von Weiblings seeligen / zu Newem Man lehen / erworben vnd erlangt / Auch gedachter Lewenstein von hozfeldt vnd Seine Bruder seelig / von vnß furters / empfenglich herpracht haben / Darumb soll nun ermelter Georg herman von Hozfeldt / vnd seine Manliche leibslehens Erben / solche obergerurte Jahrliche Geldt Zienß / von vnß vnd vnsern Manlichen leibslehens Erben / vnd in mangel derselben / von Vnsern freundtlichen lieben Vettern / herrn Morizen / So dan / herrn Ludwigen dem Jungern / herrn Philipßen herrn Friedrichen vnd herrn heinrichen / allen Landtgrauen zue hessen Grafen zu Catzenelnbogen etc

Vnnd Jhrer Lieb(en) Man leibs Lehenß Erbern / Vnnd da dieselben von Allen Teilen / auch nicht mehr sein wurden / Vom Vnnsern freundlichen lieben Vettern / den Churi vnd Fursten / herzogen zu Sachßen etc Vermög der Erb Verbruderung / zu rechten Manlehen / haben / Tragen / verstehen / entpfahen vnd Verdienenn / Alß Man lehens Recht vnd Gewonheit ist / Vnnsers vnd Vnser Erben / getreue Man darumb sein vnd pleiben / Vnnsers bestes werben / schaden warnen / vnd sonsten Alles das thun / das getreue Lehen Man / Jhrem herrn zu thun schuldig vnd pflichtig seindt / so oft vnd dieckh das noith sein vnd sich gepuren wirdet / Inmassen dan gedachte Johan Adrian von Doringenberg / Vnd Grop von Flackenbuehl gut Biergell ahn stadt Vormunder / Georg hermans von Hozfeldt / vnns solches gelobdt / Vnnd deßen Einen leilbichen Eydt zu Gott / vnd seinem heyligen Worth / geschworen / Vnnd Jren Reuersbrieff vbergeben haben / doch hierin vnnsers / vnnsers Man / vnd eines Jglichen Recht vorbehalten / Wan auch gedachter Georg Herman von hozfeldt / seine Vogtbare Jahr / erreichen wirdtet / Soll Er solche Lehen selbst / zuentphahen / Vnnd was sich deswegen weiters gepurn wirdt / zu leisten Pflichtig sein / Des zu Vrkhundt haben wir vnns mit eigen handen Vnderscrieben Vnnd Vnnsers SECRET Insiegell hieran hencken lassen Geben zu MarPurgk Freitags den Sieben vnd Zwanzigsten Octobris Anno Dominij / Funffzehenhundert Neunzig vnd Acht . / .

«Ludwig L(andgraf) zu Hessen s(ubscripsit)»

«Siegfried Clotzd Canzler s(ubscripsit)»

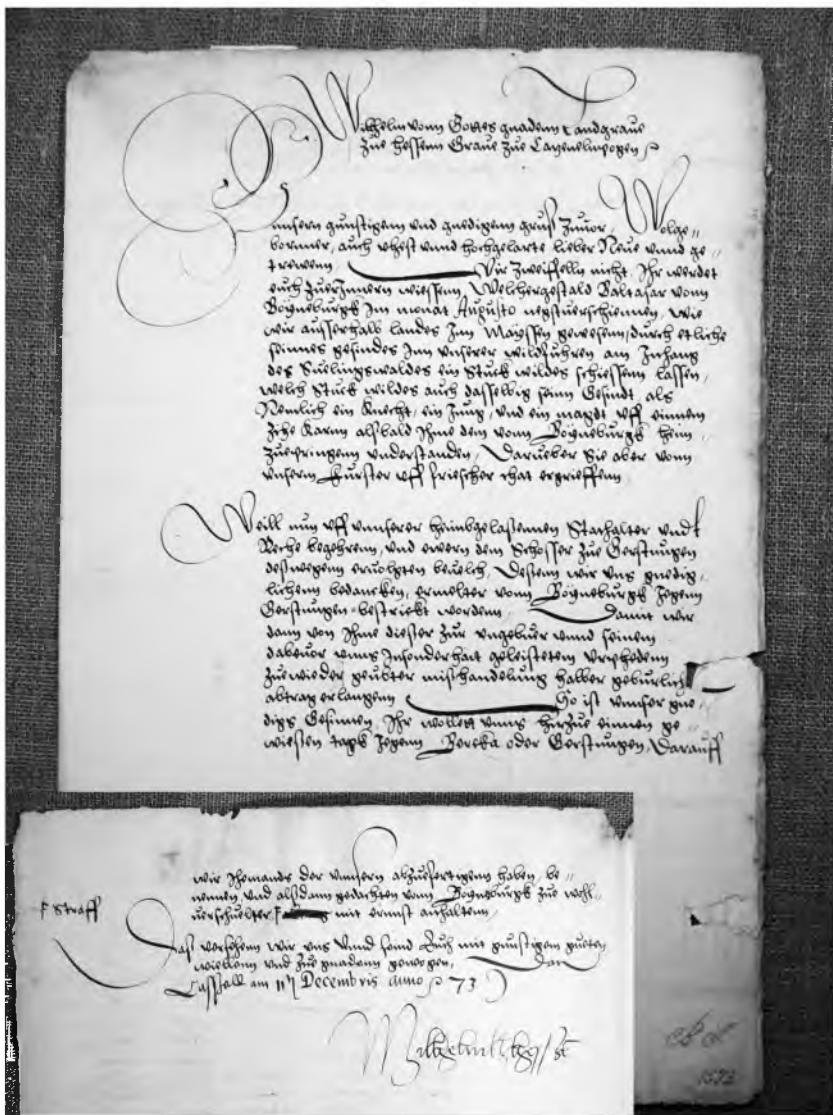
1 л., пергамен, 63,2 × 28,6 см, собственноручные подписи ландграфа и канцлера, вислая печати, от которой осталась только лента, утрачена.

Дорсальные надписи: «Lehenbriue / Vber die Hotzveldische Guetter zue Nida a(nn)o 1598»; «De Anno 1598»; «Collat() Christoff becker... archiue Rey...».

Происхождение: на папке с грамотой рукой Н. П. Лихачева сделана помета о каталоге аукциона, где был приобретен документ: «Coh. Coll. Posonyi.».



Рис. 1. Грамота ландграфа Гессенского Филиппа Великодушного.  
26 марта 1528 г., Кассель. Архив СПбИИ РАН. ЗЕС. Колл. 25. № 2/423



Wolff dem Wonn Gottes quadem und gnedig  
 zu dem Gassen Brand zu Layenwylpogen

Wolff  
 in dem gnedigen und gnedigen Brief zu  
 kommen, auch wolff und sorgerecht Eurer Dine und so  
 zu werden. Wie zuerhalten mit der Hre wollet  
 auch zuerhalten wissen. Wolff zugetalt Baltasar Wonn  
 Bogenschieß zu monat Augusto in der Hre, wie  
 wie auf der Galt Landes zu Mayssig gewesener, durch etliche  
 seines gesundes zu wirtzer wickeligen aus Jungens  
 des Bülingswaldes ein Stück wildes schiesseu cassin,  
 welches Stück wildes auch dasselbig sein schiedt als  
 Nemblich ein Antze, ein Jung, und ein magel wff einem  
 Juge Laxen als bald Hre dem Wonn Bogenschieß sein  
 zuerbringung vnderstanden. Caricor für aber Wonn  
 wirtzer Junster wff Priester hat zugewillt.

W  
 will mir wff wirtzer Junger Cassin, Starfalter und  
 Werge Kragens, und anderer dem Wonn zuerbringung  
 des Wonnens Antzeu, kaidig, Wolff wie Wonn gnedig  
 Euren Bedaurten, gewollet Wonn Bogenschieß Jogen  
 Bortunges bestrebt werden. Dann wie  
 dem Wonn Hre dieser zuerbringung und schiedt  
 darüber dem Junder hat wolletten Wirtzer  
 zuerbringung wirtzer wirtzerung haben gewillt,  
 abtrag zuerbringung. So ist wirtzer gne-  
 diges schiedt Hre wollet dem Junger Dine so  
 wirtzer Junger Jogen. Forsche oder Bortunges, Caricor

f Straß

wie Hre dem der wirtzer abtrag zuerbringung haben so  
 wirtzer und als dem gedachten Wonn Bogenschieß zuer  
 wirtzer Junger mit dem wirtzer

Das wolletten wie aus dem dem dem mit gnedigen gütten  
 wirtzerung und zuerbringung gnedig  
 Kassel am 11<sup>ten</sup> Decembris anno 1583

Wolff dem Wonn

Рис. 2. Письмо ландграфа Гессенского Вильгельма IV.  
 11 декабря 1583 г., Кассель.  
 Архив СПбИИ РАН. ЗЭС. Колл. 25. № 9/423. Л. 1-1 об.

## ZUSAMMENFASSUNG

Der Beitrag ist den Original-Urkunden — und Briefen der Landgrafen von Hessen aus dem 16. Jahrhundert gewidmet, die im Archiv St. Petersburger Instituts für Geschichte Russischer Akademie der Wissenschaften aufbewahrt werden. Die behandelten neun Schriftstücke wurden von dem bekannten russischen Autographen-Sammler Nikolaj Petrowitsch Likhatschew noch vor der Russischen Revolution 1917 bei verschiedenen deutschen Antiquariaten, z. B. «List et Francke» in Leipzig und «Leo Liepmannssohn» in Berlin, erworben. Es geht um folgende Schriftstücke:

1. 1528, 26.03, Kassel. 2/423. Landgraf Philipp der Großmütige verkauft an Johann Jacken und seine Hausfrau Elsa zu Treysa eine auf der Gans-Aue, bei der Lohmühle von Treysa gelegene Wiese für 160 Goldgulden Frankfurter Gewicht.

2. 1536, 15.06, Kassel. 4/423. Landgraf Philipp der Großmütige lädt den Bürgermeister und Zünfte der Gemeinde St. Goar zum Landtag nach Homberg ein.

3. 1567, 26.05, Darmstadt. 17/423. Landgraf Georg von Hessen-Darmstadt bestätigt, daß er die von seinem Bruder Landgraf Wilhelm vorgestreckten 1400 Goldgulden für die Wiederablösung seines halben Dorfes Bischofsheim erhalten hat.

4. 1571, 23.03, Rotenberg. 6/423. Landgraf Wilhelm von Hessen-Kassel schickt seinen Rat und Amptmann zu Rotenburg und Sontra Johann von Ratzenberg mit mündlicher Werbung an Johann Wilhelm, Herzog zu Sachsen.

5. 1573, 11.12, Kassel. 9/423. Landgraf Wilhelm von Hessen-Kassel schreibt an Graf Burkhard von Barby und Mühlingen und sächsische Räte zu Coburg wegen eines Vorstoßes von Baltasar von Boyneburg gegen das Jagdrecht auf dem Gebiet der Zandgrafschaft Hessen-Kassel.

6. 1575, 30.08, Kassel. 7/423. Landgraf Wilhelm von Hessen-Kassel schreibt an Graf Burkhard von Barby und Mühlingen und sächsische Räte zu Coburg wegen eines Diebstahls bei Vacha.

7. 1583, 15.08, Barenberg. 19/423. Landgraf Ludwig von Hessen-Marburg schreibt an Reihard Abelung, seinen Kammermeister in Marburg, und beauftragt ihn 100–105 Schweine bei einem böhmischen Viehtreiber zum Michaelis Tag zu kaufen.

8. 1586, 27.02, Kassel. 10/423. Landgraf Wilhelm von Hessen-Kassel schreibt an seinen Bruder Landgraf Ludwig von Hessen-Marburg einen Empfehlungsbrief für Walrab von Maydelung, der in den Dienst am Hof in Marburg aufgenommen werden möchte.

9. 1598, 27.10, Marburg. 36/423. Landgraf Ludwigs von Hessen-Marburg Lehnbrief für minderjährigen Georg Herman von Hozfeldt über die Hazfeldschen Güter zu Nidda.

Die Autorin analysiert die Texte der angegebenen Akten und Briefen aus dem Blickwinkel der Geschichte des werdenden Territorialstaates und seiner Verwaltung.

Dem Beitrag werden die vollen Texte der behandelten Schriftstücke sowie einige Abbildungen beigegeben.

#### КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Грамоты, письма немецких территориальных государей, управление, служащие, Реформация.

#### KEY WORDS

Charters, Letters of the territorial Sovereignes, Government, employees, Reformation.